

Е. А. Низамова

МАОУ «Лицей № 142 г. Челябинска»,

г. Челябинск

ПРЕДМЕТНО-ЯЗЫКОВОЕ ИНТЕГРИРОВАННОЕ ОБУЧЕНИЕ НА УРОКАХ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

В статье рассматриваются некоторые вопросы применения предметно-языкового интегрированного обучения на уроках иностранного языка. Приводятся примеры организации работы на уроке. Обосновывается необходимость внедрения предметно-языкового интегрированного обучения на уровнях основного и среднего общего образования.

*«Человеческий разум, который познал новую идею,
больше никогда не вернётся в своё старое состояние».*

Оливер Венделл Холмс мл.

Согласно Федеральным государственным стандартам предметная область «Иностранные языки» должна создавать основы для формирования интереса к совершенствованию достигнутого уровня владения изучаемым иностранным языком, а также к использованию иностранного языка как средства получения информации, позволяющего расширять свои знания в других предметных областях. Предметно-языковое интегрированное обучение решает эти задачи как нельзя лучше. Технология CLIL, Content and Language Integrated Learning, в переводе на русский язык – предметно-языковое интегрированное обучение, была разработана в 1994 году Дэвидом Маршем, учёным, доктором философии Университета Ювяскюля, Финляндия. С этого времени технология успешно применяется во многих странах мира. Существуют целые школы и высшие учебные заведения, работающие по данной технологии.

Технология CLIL, образно выражаясь, стоит на трёх китах: совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции, изучение материала других предметных областей, и что немало важно, достижение метапредметных результатов освоения программы. Так, например, при изучении темы «Энергетические ресурсы» в 7 классе обучающиеся не только

получают возможность обогатить словарный запас изучаемого иностранного языка, развить навыки чтения, говорения, аудирования, письма, но и расширить знания в области альтернативных источников энергии, возможностях их использования. [3] В процессе работы с материалом урока у обучающихся развиваются метапредметные умения. Предметно-языковое обучение позволяет организовать работу обучающихся над межкультурным проектами, проектами, интегрирующими два и более предметов из разных предметных областей.

Применение предметно-языкового интегрированного обучения на уроках иностранного языка в школе повышает языковую компетентность обучающихся благодаря усвоению большего объёма лексических единиц, а также благодаря расширению сферы применения знания иностранного языка, который на уроках с применением технологии CLIL становится уже не учебным предметом, а средством общения и получения новых знаний. Учитывая процессы глобализации, происходящие в мире в наше время, стоит отметить, что предметно-языковое интегрированное обучение готовит выпускников к жизни и профессиональной деятельности в поликультурном обществе.

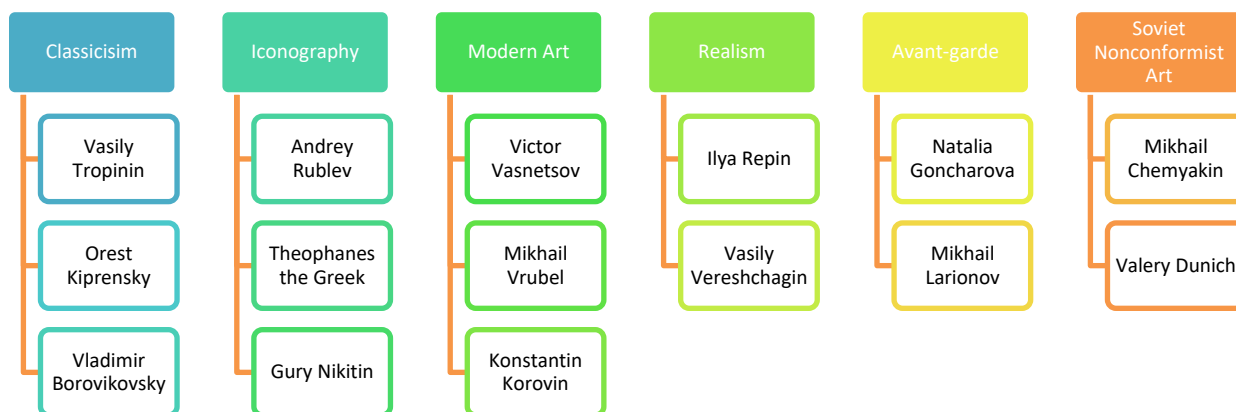
При планировании уроков с применением CLIL – технологии необходимо учитывать содержание знаний предмета других предметных областей, языковой материал и приёмы работы с текстом. Текст на уроках с применением технологии CLIL всегда имеет содержание другого предмета. Например, в учебно-методическом комплексе Ю. А. Комаровой «Английский язык» разработаны серии уроков для обучающихся 6-11 классов по изучению материала нескольких предметных областей, таких как «Русский язык и литература», «Общественно-научные предметы», «Математика и информатика», «Естественно-научные предметы». [2; 3; 4; 5]

Рассмотрим особенности организации урока с применением предметно-языкового интегрированного обучения. На этапе актуализации знаний необходимо определить имеющиеся на данный момент знания по изучаемой теме, акцентировать внимание обучающихся на лексических единицах,

необходимых для изучения темы. Определение области уже изученного материала позволяет сделать процесс обучения более эффективным. Например, на уроке по теме «Землетрясения» в 7 классе обучающимся предлагается, во-первых, вспомнить известные факты из уроков географии и, во-вторых, рассмотреть диаграмму строения Земли с объяснением причин образования землетрясений на иностранном языке, что позволяет ввести лексику, необходимую для работы с текстом. Однако, следует учесть, что некоторые обучающиеся могут испытывать затруднения не только со специальными терминами, но и с часто употребляемой лексикой. Поэтому учителю следует продумать упражнения, направленные на актуализацию необходимого объёма общепринятой лексики. На данном этапе урока можно использовать следующие приёмы работы: составление кластеров, выделение схожих черт и отличий, обсуждение интересных фактов по теме уроков, выбор правдоподобных фактов из списка, вводная дискуссия, согласие / несогласие с утверждениями или фактами, распределение по категориям и др.

Приведём несколько примеров использования этим приёмов работы.

Кластер «Знаменитые русские художники» на уроке английского языка в 11 классе по теме «Изучаем историю искусств»:



Составление такого кластера помогает ввести название основных направлений в изобразительном искусстве, вспомнить имена знаменитых русских художников, а также подготавливает к дальнейшей работе с текстом.

Выделение схожих черт и отличий на уроке английского языка в 6 классе по теме «Происхождение слов в английском языке»:

Match the words with the pictures. Are the words similar in your language? [2]

<p>circus algebra</p> 	<p>zebra chocolate</p> 	<p>piano pyjamas</p> 
---	--	---

Данный приём работы побуждает обучающихся задуматься о заимствовании слов в английском и русском языках, подготавливает к изучению темы урока.

Обсуждение интересных фактов на уроке английского языка в 9 классе по теме «Чудеса света»:

Man-made wonders of the world are more impressive than natural ones.

The three most famous natural wonders in our country are Valley of Geysers, Lake Baikal, Curonian Spit.

Natural disasters like volcanoes and earthquakes are also natural wonders.

There are a lot of countries with natural wonders in the world.

Выбор правдоподобных фактов из списка на уроке английского языка в 7 классе по теме «Новые технологии»:

Electronic money or e-money is fiction.

Modern machines are controlled by microprocessors.

Loyalty card is a card that gives customers points to spend in a shop.


E-commerce is all about buying and selling things online.

Tickets and goods are often more expensive online. [3]

Огромное внимание на уроке с применением технологии CLIL уделяется работе с текстом. Стоит отметить, что тексты могут быть повышенного уровня

сложности, что вызывает некоторые трудности у обучающихся. Для решения этой проблемы на уроках активно используются графические органайзеры. [1] Они сопровождают текст, но по необходимости учитель может сам разработать к уроку все необходимые диаграммы и таблицы. В зависимости от задач урока учитель может предложить учащимся самостоятельно разработать графический органайзер во время урока. Виды графических органайзеров могут быть самыми разнообразными: последовательные органайзеры (шкалы времени, блоковые диаграммы), графические сравнения и сопоставления (диаграммы с логическими взаимосвязями), иерархические органайзеры (пирамидальные диаграммы, диаграммы дерева и так далее), концептуальные органайзеры (концепт карты, интеллект карты). Целью использования графических органайзеров является визуализация изучаемого материала. Опираясь на графическую информацию, обучающиеся лучше усваивают содержание предмета.

Пример использования графического органайзера шкала времени на уроке английского языка в 9 классе по теме «История моды в Великобритании»:



1550-1600	1630-1660	1665-1670	1790-1810	1860-1870	1920
Men wore short trousers, a cloak.	The Puritans insisted on plain clothes.	Aristocratic men wore wigs.	Women wore very tight dress.	Women wore long and wide skirts.	Women's fashion changed enormously.

Оформление шкалы времени во время работы с текстом помогает лучше понять содержание прочитанного текста, закрепить материал. [4]

Основной задачей работы с текстом является получение новых знаний. После прочтения текста, целесообразно использовать следующие приёмы

работы с ним: «Шпаргалка»; «Кроссворд»; «Чтение с пометками»; «Карусель», «Тонкие и толстые вопросы», «Салфетка» «Диктант», «Верно/неверно».

Рассмотрим преимущества и особенности работы с применением некоторых приёмов из предложенного списка.

Приём «Салфетка». Работа организовывается в малых группах по 4 человека, салфетка или лист бумаги для каждой группы делится на 4 равные части, в центре участники фиксируют задание. Каждый участник на своем участке салфетки пишет свой вариант ответа на задание по тексту. Затем салфетка вращается, и каждый участник может прочитать ответы других. При этом, каждый из них оставляет свои комментарии или дополнения к имеющемуся ответу на своем поле ответа. Затем в центре салфетки записывается общий ответ группы. Данный прием позволяет включить в деятельность на уроке каждого ученика, многократно повторить изучаемый материал и подвести итоги работы с текстом.

Приём «Шпаргалка». Обучающиеся получают листочек бумаги очень небольшого размера (например, 7x7 см). Их задача приготовить монолог по теме с возможностью использовать только информацию, записанную в шпаргалке. Этот приём учит выделять главную мысль и кратко записывать нужную информацию.

Приём «Тонкие и толстые вопросы». После прочтения текста учащимся предлагается список «тонких» вопросов, ответы на которые есть в тексте, а также один-два «толстых» вопроса, ответы на которые обучающимся необходимо добыть самостоятельно, анализируя имеющуюся информацию, используя догадку и выстраивая причинно-следственные связи.

На этапе применения полученных знаний проходит совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции и систематизация изученного материала другой предметной области через индивидуальные, парные групповые презентации/проекты; проведение дебатов, дискуссий; описание картинок, карт, диаграмм; объяснение проблемных вопросов; участие в ролевых играх, интервью, выступлениях. [1]

Литература:

1. Dale, L., Wibo van der Es, Tanner, R. CLIL Skills [Текст].– Haarlem: European Platform, internationalising education, 2011.
2. Комарова, Ю. А. Английский язык: учебник для 6 класса общеобразовательных организаций [Текст] / Ю. А. Комарова, И. В. Ларионова, К. Макбет. – 5-е изд. – М.: ООО «Русское слово – учебник», 2016. – 160 с.: ил. – (Инновационная школа).
3. Комарова, Ю. А. Английский язык: учебник для 7 класса общеобразовательных организаций [Текст] / Ю.А. Комарова, И. В. Ларионова, К. Макбет. – 3-е изд. – М.: ООО «Русское слово – учебник»: Макмиллан, 2015. – 168 с.: ил. – (Инновационная школа).
4. Комарова, Ю. А. Английский язык: учебник для 9 класса общеобразовательных организаций [Текст] / Ю.А. Комарова, И.В. Ларионова, К. Макбет. – 2-е изд. – М.: ООО «Русское слово – учебник»: Макмиллан, 2015. – 164 с.: ил. – (Инновационная школа).
5. Комарова, Ю. А. Английский язык: учебник для 11 класса общеобразовательных организаций. Базовый уровень [Текст] / Ю. А. Комарова, И. В. Ларионова, Р. Араванис, С. Кокрейн. – М.: ООО «Русское слово – учебник»: Макмиллан, 2014. – 208 с.: ил. – (Инновационная школа).